

СЕКЦИЯ 5
РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СИСТЕМЕ
ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ:
КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
И ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

ТАНДЕМ-МЕТОД: ВОЗМОЖНОСТИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

М. Ф. Арсентьева

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, arsentsyeva@bsu.by*

Данная статья посвящена языковому взаимодействию, основанному на тандеме. Исследование указывает на сложность и индивидуальность межкультурного процесса обучения. Актуальность темы в том, что знание иностранного языка не только преимущество, но и навык успешной коммуникации между представителями двух культур. Одним из исследуемых аспектов является выявление принципов разработки учебного материала. Рассматриваются также подходы к проектированию заданий и упражнений (их структуры и визуализации). Таким образом, данная статья вносит вклад в формирование межкультурной и социокультурной компетенций, что является ключевым показателем языкового образования в области иностранного языка.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; обучение в тандеме; совместное обучение; принцип; персонализация; автономность.

TANDEM METHOD: POSSIBILITIES OF ITS USE
IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

M. F. Arsentsyeva

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, arsentsyeva@bsu.by*

This article focuses on tandem-based linguistic interaction. The study points to the complexity and individuality of the intercultural learning process. The relevance of the topic is that knowledge of a foreign language is not only an advantage, but also a skill of successful communication between representatives of two cultures. One of the investigated aspects is to identify the principles of instructional design. Approaches to the design of tasks and exercises (their structure and visualisation) are also considered. Thus, this article contributes to the formation of contribution to the development of intercultural and sociocultural competences, which is a key indicator of foreign language education.

Keywords: Communicative competence; tandem learning; collaborative learning; principle; personalisation; autonomy.

В процессе преподавания иностранного языка для достижения эффективного формирования межкультурной и социокультурной компетенций

применяются различные методы. К ним относятся проекты, дебаты, ролевые игры. Использование видеоматериалов, песен и отрывков из книг делает занятие увлекательным и интерактивным. Студенты делятся своими взглядами по различным аспектам культуры, это, в свою очередь, способствует развитию критического мышления и открытости к новым идеям. Участие в культурных обменах, стажировках и учебных поездках в страны, язык которых они изучают, дает уникальную возможность погрузиться в языковую среду и применять его в жизненных ситуациях. В группах, где обучаются мигранты, используются методы, способствующие интеграции и уважению к языку и культуре. В данной статье речь пойдет о межкультурном обучении в тандемных группах, изучающих иностранные языки.

Цель статьи – на основе изучения зарубежной литературы по теме выявить основные принципы взаимодействия, основанного на работе в тандеме в процессе преподавания иностранного языка. Цель обусловила решение следующих задач: изучить особенности такого обучения; выявить методико-дидактические принципы; рассмотреть вопрос о подходах к проектированию заданий и упражнений (их структуры и визуализации).

Материалом исследования послужили зарубежные научные труды, посвященные данной теме. Обучение в тандеме считается особой формой преподавания и изучения языка [1, s. 5], которая опирается на реализацию совместных и автономных стратегий обучения со стороны обучающихся. Как метод изучения языка, тандемное обучение является привлекательным там, где встречаются люди с разными родными языками, но одинаковыми интересами в изучении иностранного языка для того, чтобы изучать самостоятельно язык друг друга и друг с другом вне курса или аудитории, т. е. с учетом своих собственных целей обучения и на основе уже имеющихся знаний [2, p. 122].

В этом процессе тандемные партнеры становятся как обучающимися, так и преподавателями иностранного и родного языка. Кроме того, обучение в тандеме сочетает в себе элементы аутентичной, межкультурной коммуникации [3, s. 11], где партнеры по обучению используют стратегии, при которых применяются принципы автономии и совместного обучения.

В своей работе М. Бектель [1] также поднимает важные аспекты взаимодействия между культурами и языками в образовательном процессе. Тандемное обучение является эффективным способом повышения лингвистической компетенции. Тандем-партнер получает возможность улучшать постепенно свои разговорные навыки, приобретать уверенность в общении, повышать свою межкультурную осведомленность. Общение с носителями языка позволяют участникам лучше понять культурные контексты страны. Для создания благоприятной учебной среды в университетах Германии, Испании, Австрии, Китая создаются двусторонние тандемы по иностранным языкам: немецкому, испанскому и китайскому. Тандемные участники набираются из числа слушателей языковых курсов в университетах и из числа студентов разных возрастов и уровней образования.

Следует подчеркнуть, что во взаимодействии, основанном на тандеме, нельзя пренебрегать дидактическими и методическими принципами преподавания иностранных языков. С начала тысячелетия дебаты о качестве процесса обучения, педагогических условиях и результатах обучения

стали важной частью профессиональной дискуссии. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком ввели основные принципы прозрачности, ориентации на результат и разделения процессов обучения на образовательные ступени и их стандартизированной верификации, тем самым установив связь между процессом и результатом при обучении иностранным языкам всех возрастов. В основе этой статьи лежат дидактические принципы зарубежных ученых – методистов с точки зрения их эффективности.

Принцип совместного обучения является неременным условием успеха работы в тандеме. Только тогда, когда оба партнера по обучению понимают эту форму изучения языка как успешное использование и взаимный обмен индивидуальными навыками и способностями в изучении языка, а также декларативными знаниями и личным опытом, тандемная работа может быть успешной [4, s. 123].

В онлайн-тандемах можно преодолеть не только лингвистические, но и географические расстояния, и поэтому в последние годы в европейских университетах предлагаются онлайн-беседы между студентами-лингвистами из разных партнерских учреждений на языковых курсах или в программах поддержки внешнего обучения языкам. Однако эта способность вести переговоры предполагает формирование знаний партнеров о концепции автономии обучающихся.

Автономия означает проектирование учебного процесса, который включает в себя выбор целей обучения. Участвуя в тандеме, партнеры оперируют лингвистическими и культурными знаниями. Кроме того, при таком методе обучения пересматривается роль преподавателя и обучающегося во взаимодействии, это, в свою очередь, предусматривает профессиональную квалификацию преподавателя. Он выполняет функцию консультанта и методиста, который знакомит тандем-участников с новыми стратегиями и методами обучения.

Принцип индивидуализации изучения иностранных языков вполне оправдан для тандемного обучения. В этом случае обучение понимается как индивидуальный и социально-интерактивно управляемый процесс. Межличностные факторы собеседников важны как для непрерывности процесса общения, так и для качества его содержания. Этапы и время обучения различаются в зависимости от индивидуального опыта участников и их уровня владения языком. Таким образом, обучающиеся в тандеме говорят друг с другом на иностранном языке о темах и содержании, которые их интересуют в первую очередь, обсуждают основные мысли и обмениваются мнениями. Индивидуализация является важным принципом выбора тем, которые дополнительно дифференцируются с точки зрения актуальности, специфики целевой группы и регионализации.

Вопрос регионализации учебно-методических материалов также играет важную роль в реализации принципа индивидуализации. Регионализация в более узком смысле реализуется наилучшим образом в учебных пособиях, разработанных в соответствии с культурным контекстом для представителей той или иной страны. В языковых тандемах, состоящих из участников географически удаленных друг от друга культур, интенсивнее прорабатывается информация о культуре изучаемого языка. Изучив раз-

личия и сходства в повседневной жизни, партнеры переходят к культурно обусловленным темам, таким, как глобализация, эмиграция, религия, политические взгляды и т. д.

Особое место в формировании коммуникативной компетенции играют учебные материалы. Преподаватели, организующие процесс обучения в тандеме, используют индивидуально созданный раздаточный материал для восполнения пробелов, часто возникающих в результате языковой работы с группой обучающихся с определенными потребностями. Он, в первую очередь, включает в себя задания для углубления определенных грамматических структур, для развития монологических и диалогических навыков участников. Благодаря потенциалу приложений *Web 2.0*, задания, создаваемые самостоятельно обучающимися (например, собственные видео, записи в блогах и на форумах), также расширяют методическую учебную базу.

На наш взгляд, вопрос о принципах разработки учебного материала имеет особое значение для реализации целей и задач межкультурного и социокультурного обучения, поэтому ему уделяется особое место в статье.

Во-первых, дизайн учебных заданий основывается на дидактических и методологически обоснованных критериях, которые учитывают условия тандем-обучения [5, s. 56]. Материалы служат для организации и структурирования дискуссий (обсуждений). Они обеспечивают процессы рефлексии, а также представляют собой инструмент обеспечения качества.

При подготовке заданий следует учитывать следующие вопросы.

– Какую роль играют материалы, доступные обоим партнерам в тандеме, с точки зрения доступности, удобства использования и получения информации?

– Какие критерии качества используемых материалов необходимо систематически учитывать?

– Влияет ли формулировка задач на ход тандемного взаимодействия и его интенсивность?

– Подходит ли материал для поддержания коммуникации в течение длительного периода времени?

– Не приводит ли акцент на межличностном аспекте (индивидуальность) и интерес к тандем-партнеру как к человеку, сфокусированному на материалах, к переоценке личных симпатий, негативно влияющих на коммуникативное поведение?

Этап подготовки к дискуссии в тандеме предусматривает, в первую очередь, отработку тематической лексики, наименование темы и определенной структуры высказывания.

Какие виды упражнений возможны для работы в тандеме?

Можно предложить короткий вводный текст (два-три предложения), который контекстуализирует тему и уже указывает на дальнейшие или более узкие темы беседы, например, на тему «Родина»: Дом – это не место, дом – это чувство. Ваш дом является местом рождения или проживания? Ваш дом там, где ваша семья? Или ваш дом – это дом, где говорят на вашем родном языке и где вас все понимают?

Можно предоставить короткий текст, используя цифровые средства массовой информации: обучающиеся делятся личной информацией с по-

мощью фотографий, видео, собственных веб-сайтов, приложений *Web 2.0* и комментируют друг друга, например, по теме «Город»: Ваш город такой же большой, как и город, в котором я живу? Мой город зимой (фото со снегом). Что особенного есть в этом сезоне?

Можно применять задания, включающие в себя серию конкретизирующих вопросов, которые демонстрируют структуру для беседы в тандеме, углубляют различные аспекты темы и, таким образом, рассматриваются в качестве новых направлений разговора, например, по теме «Завтрак в Белоруссии и Германии»: еда, напитки, когда обычно завтрак, сколько длится завтрак и т. д.)?

Учебный материал может также представлять собой сложный дискуссионный блок, включающий ряд подвопросов, например, по теме «Времяпровождение»: где, как и с кем Вы проводите свое свободное время в воскресенье? Многие люди в Германии ходят по воскресеньям в походы, а я предпочитаю лежать до обеда в постели.

Перечислив все положительные моменты, можно упомянуть и отдельные проблемы данного метода. Одной из основных является языковой барьер, возникающий из-за различий в уровне владения языком, что приводит нередко к снижению мотивации. Да и уровень культуры одного участника может сильно отличаться от уровня знаний культуры другого. Чтобы тандемное обучение было успешным, необходимо четко определить цели обучения, создать четкую структуру заданий, регулярно проводить обратную связь для выявления проблем и включать культурные контексты в процесс обучения.

В заключении хотелось бы отметить, что вовлечение студентов в процесс общения с носителями языка создает мотивационную и поддерживающую атмосферу, которая ведет не только к успешному овладению иностранным языком, но и формированию более глубокого понимания языка и культуры. Таким образом, работа в тандеме углубляет понимание межкультурных различий и сходств, это дает возможность закрепить навыки межкультурной и социокультурной коммуникаций. Такой метод обучения развивает умение сотрудничества и критического мышления, что является важным аспектом современного образования.

Библиографический список

1. Bechtel, M. Interkulturelles Lernen beim Sprachenlernen im Tandem: eine diskursanalytische Untersuchung / M. Bechtel. – Tübingen : Narr, 2003. – 387 s.
2. Little, D. Language Learner Autonomy: Theory, Practice and Research / D. Little, L. Dam, L. Legenhausen. – Bristol : Multilingual Matters, 2017. – 266, xii p. – URL: <https://dokumen.pub/language-learner-autonomy-theory-practice-and-research-9781783098606.html> (date of access: 01.06.2025).
3. Brammerts, H. Selbstgesteuertes Sprachenlernen im Tandem / H. Brammerts, K. Kleppin. – Tübingen : Stauffenburg, 2001. – 207 s.
4. Ushioda, E. Tandem Language Learning via E-mail : From Motivation to Autonomy / E. Ushioda // ReCALL. – 2000. – Vol. 12, N 2. – P. 121–128. – URL: <https://doi.org/10.1017/S0958344000000124> (date of access: 12.05.2025).
5. Spaniel-Weise, D. Evaluationskriterien audio-visueller Verbundmedien für den DaF-/DaZ-Unterricht / D. Spaniel-Weise // Visuelle Medien im DaF Unterricht / M. Hieronimus (Hg.). – Göttingen : Universitätsverlag, 2014. – S. 53–75.